

“Aprezentasaun ki’ik kona-ba Governu-nia Ezbosu Kódigu Sivíl”¹

iha JSMP-nia “Focus Groupe” ba Esbosu Kódigu Sivíl (16/09/2010)

*Filipe Alfaiate*²

Bondia ba ita boot sira no obrigadu ba ita boot sira-nia atensaun. Ha’u hato’o agradezimentu ida ba Unidade Programa Observasaun Parlamentu husi JSMP ne’ebé organiza enkontru ida ne’e atu diskute Ezbosu Kódigu Sivíl.

Asuntu ne’e, asuntu importante tebes nune’e mós daudaun seidauk iha diskusaun públiku kona-ba Ezbosu ne’e. Maibé ema Timor la bele nonook! Tanba Kódigu Sivíl ida ne’e sei iha impaktu boot no klean iha sira-nia moris. Ha’u hanoin katak aprovasaun Kódigu Sivíl ne’e asuntu legislativu importante liu dezde aprovasaun Konstituisaun Timor-Leste nian.

Ezbosu Governu nian kuaze hanesan ho Kódigu Sivil Portugal ne’ebé hanesan mós ho Kódigu Sivil husi nasau sira seluk iha Europa no CPLP, exemplu, España, Brazil, Itália, Alemaña, etc.

Ha’u lisensiadu iha Direitu no advogadu maibé ha’u la bá hanorin Ezbosu Kódigo Sivil ba ita boot sira. Ha’u hatene ita boot sira matenek duni maibé ha’u labele tanba Kódigu Sivil ne’e iha artigu rihun rua liu kedas. Ne’e duni ha’u presiza tinan lima iha Universidade atu aprende artigu hirak ne’e hotu. Mós, Kódigo Civil ne’e kompleksu liu. Iha Portugal han tempu tinan ruanulu resin rua atu estuda no hakerek Kódigu Sivil ne’e.

Hau-nia apresentasaun-nia objetivu sira simples liu. Dahuluk, ha’u hakarak esplika katak se Ezbosu Kódigo Sivil sei hetan aprovasaun husi Parlamentu Nasional entaun Kódigo Sivil ne’e atu regula aspetu importante husi ita-nia moris hanesan kabem, família, eransa, rai, kontratu, ema-nia responsabilidade se estraga ema seluk-nia propriedade. Depois ha’u sei fó informasaun ba ita boot sira kona-ba kódigo neé nia funsaun no estrutura.

Entaun, dahuluk ita tenke hatene tópiku ida ne’ebé mak Kódigu Sivil ne’e regula.

¹ Se hakarak halo komentáriu bele haruka email ba FA@afgadvogados.com.

² Sidadaun husi Portugal no Timor, Advogadu iha Inglaterra (Solicitor) no Portugal, ho Mestrado kona ba Direitu Komparadu no Internasional (Kings’ College, Londres).

Agora ha'u sei pinta dezena iha kuadru. Ha'u husu ita boot sira atu imajina katak Direitu hanesan ai ida ne'e. Rai hanesan orden sosiál iha Timor (tradisaun, regra, etc). Ai ne'e iha nia sanak barak. Sanak ida regula parte seluk husi ema Timor nia moris. Sanak ne'e naran Direitu Públiku no foka ba poder politíku-nia organizasaun no administrasaun públiku. Sanak ne'e naran Direitu Penál no foka ba sé mak halo krome, julgamentu krome nian no kastigu ba krome. Sanak ne'e /naran Direitu Privadu no foka ba emania moris no ema-nia relasaun ba malu. Sanak ne'e iha mós sanak ki'ik sira seluk, liuliu Direitu Família, Pesoál, Kontratu, Eransa, etc.

Kódigu Sivil ida ne'e sei regula kuaze Direitu Privadu tomak: sé mak bele kabén, oinsá ema bele hetan autorizasaun legal ba kabén, sé mak bele halo kontratu, sé mak iha direitu atu simu eransa no seluseluk tan. Entaun, Ema Timor tenke analiza Ezbosu Kódigu Sivil ho kuidadu atu haree se Ezbosu ne'e iha ligasaun makas ho realidade sosiál iha Timor-Leste ka lae. Selae, ema sei ignora Kódigo Sivil ne'e. Situasaun ne'e hanesan iha Etiopia ne'ebé Kódigu Sivil la funziona tanba la iha ligasaun ho realidade iha neebá.

Tuirmai, ha'u sei esplika kona-ba oinsá Kódigo Sivil ne'e funziona. Nasaun balu prefere iha kódigu sivil ida deit duké lei barak atu regula direitu privadu. Kódigu Sivil hanesan lei normal maibé lei normal foka liu ba asuntu ida de'it. Kualkér Kódigu iha regra barak tanba regula asuntu barak. Opsaun ba uza Kódigu garante solusaun lega konsistente lahó kontradiisaun.

Se nasaun iha lei barak atu regula direitu privadu ne'e fasil liu atu iha kontradiisaun entre lei sira. Mós, bainhira nasaun iha Kódigu Sivil fasil liu ba sidadaun sira. Tanba se sidadaun iha problema legal la presiza buka lei ne'e aplika ba situasaun saida. Ema ruma la konkorda tamba ema susar hodi hatene Kódigu compleju hanesan ne'e.

Iha nasaun balu ne'ebé iha rejiaun ho lei tradisional oioin Kódigu Sivil iha papel importante loos tanba estabelese rejime legál hanesan ba ema hotu. Uniformidade ne'e fundamental ba unidade nasional. Maski nune'e, Kódigu Sivil ne'e tenke valoriza lei tradisional bainhira lei tradisional la ofende direitu umanu sira no konstituisaun (lee artigu rua husi Konstituisaun).

Solusaun juridíka sira husi Kódigu Sivil Portugues baibain di'ak. Iha livru no estudu científiku barak kona-ba Kódigu ne'e nia regra sira. Entaun, Timor-Leste bele uza Kódigu husi Portugal ka Kódigu husi nasaun seluk hanesan base ba halo nia Kódigu.

Ema Timor la presiza han tempu no gasta osan atu hakerek buat ne'ebé iha tiha ona. Maibé la bele kopia deit.

Ema Timor tenki analisa no diskuti situasaun ne'ebé espesifiku ba nasaun ne'e hodi garanti lei husi liur iha adaptasaun di'ak ba kontextu Timor. Exemplu: barlaque, família-nia estrutura, etc.

Nomós, la iha Kódigu Sivíl avanzadu liu katak juiz no advogadu no mestri sira hotu la konsege hanorin no uza. Timor Leste-nia Kódigu Sivíl-nia complejidade jurídika tenke hanesan kapasidade teknica iha nasaun iha laran.

Ezbosu Kódigu Sivíl iha seksaun lima:

1. Seksau ida kona-ba “parte jerál” (livru ida) – ha’u bá esplika tuir.
2. Seksau rua kona-ba “obrigasaun sira” (livru rua) – exemplu sira: kontratu jerál, responsabilidade, garantia sira, kumprimento husi kontrato, penalizasaun se ema la kumpre ema-nia kontrato, kontrato konstrusaun, mandato, etc.
3. Seksau tolu kona-ba “sasán” (livru tolu) – exemplu sira: direitu propriedade, aluga, etc.
4. Seksau haat kona-ba “Família” (livru haat) – exemplu sira: sé mak bele kabén, kabén, divorsiu, adopsaun, etc.
5. Seksau lima kona-ba “eransa” (livru lima) – exemplu sira: sé mak iha direitu bá simu eransa, oinsá Governo decide eransa-nia valor.

Tuirmai ita boot sira sei diskute kasu sira kona-ba seksau tolu to’o seksau lima. Molok ida ne’e, ha’u sei esplika lalais parte jerál husi seksau ida.

Parte jerál husi Ezboso nia Governu compleju liu tanba identifika prinsípio sira bá kódigu tomak. Ita boot halo hetan defenisaun ba sasan no conceitu sira seluk, exemplu: ema nia kapacidade (tinan hira ema bele asina kontrato lahó autorizasaun husi inan aman?).

Haú hakarak huso imi-nia atensaun ba artigu ida to’o artigu sanulu resin-tolo. Artigu sira ne’e regula tópiku tuirmai:

1. Fonte direitu katak Tribunal bele aplika iha Timor-Leste,
2. Lei tradisionál valor nian,
3. Oinsá ema tenke interpreta regra sira husi Kódigu ne’e
4. Oinsá atu aplika kódigu ne’e iha situasaun ne’ebé akontese molok kódigu ne’e hetan aprovasaun publikasaun.
5. Malai-nia direitu sira.

Imi iha tradusaun husi artigu sira ba lian térum no ha’u akonselha imi hahu lee artigu sira ne’ho atensaun.

Ha’u hakarak halo komentáriu finál.

Ezbosu Kódigu Sivíl husi Governo la konsidera kultura no orden sosiál povu Timor tomak, liuli ema Timor nia tradisaun sira. Ezemplu, parte jerál (artigu ida) la rekoñese lei tradisionál ne’e duni tribunal

sira labele aplika lei tradisionál. Timor iha kostume balu ne'ebe viola direitu umanu sira no Ezbosu ne'e labele simu kostume ne'e. Maibé se Parlamento Nasional la modifika Ezbosu ne'e hodi tuir Timor-nia kultura, entaun Kódigu ne'e la iha legitimidade no la iha efeitu prátku buat ida.